

## L'osse é lo piquioou berdjéi

Deun an piquioouda méijôn izolée protso i boouque vivaon on vioù ommo é son neeu. Vardaon an coloché de fèye, serten-sion blantse, d'ootre nèye.

Lo méinà portae on tsan le fèye deun lo boouque ; on caessèn la pi saye di : « Dze si que vo l'amèriooude pequéi la fréitse paheua di prê, méi séi fen l'è a sèyéi é a catchéi i pailleuo pe ài de fen pe l'iveuo ».

Deun lo boouque, pouu llouèn de la méijôn, ll'ayè on prê avouè an piquioouda goille i mentèn. Lo piquioou berdjéi s'aplantae léi quieu le dzoo doàn de eumbouéi é « ... Dezeouette... trentecatro... heuncanta », contae se fèye di ten que seutte s'abéaon a la goille.

On dzoo, can l'ie léi, l'a vu aruéi on groou osse : « Lo boouque l'è a mè é te béihie l'an ren a fée énque », di l'osse on fièn comprende que l'aeu attacoou le fèye.

Lo berdjéi donque lo supplie : « Soppléi, épargna me fèye ! Mon padàn é mè n'en renque sen pe vivre ».

L'osse adón se drèhie su se patte de diiri é lèi di : « Dz'ouè bièn te bailléi an possibilitoou. Se te adén-e mon éyadzo, dz'épargno te fèye. Te pou lèi penséi canque domàn. Dze torno peu énque a la méima eua ».

Lo berdjéi, epouentoou, torne to de suite a méijôn é conte sen que l'è capitoou a son pappagràn. Lo vioù reflèchì on momàn, doàn de dée : « Trachia-tè pouu, mon piquioou, no alèn troéi an soluchón ! D'ailleuo l'è pouu deutte que on groou osse sie pi feun que on vioù ommo. Seutt'aprèi non-a te va, comme la coheumma, portéi on tsan le fèye deun lo boouque... eungn attendèn recouilla totte le bouyoulle que te vèi é coppa de brantsette de verna ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# MORGEX

Lo piquioou berdjéi féi comme l'ayè de-lèi lo pappagràn : recueille an groousa cantitoo de bouyoulle é de foillan-e, le euntsaille i bô de la goille é, i couchèn di soléi, le-ze groppe a de fiselle tendue de an planta a l'outra a l'euntoo de la gondran-a di prâ. Apréi to si traaille, pense : « Si coou me reuste renque a me catchéi diiri on bouichón é atendre ».

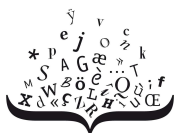
Can la leunna se lée, arue l'osse. Éton-oo se lée su se patte diiri é reuste a botse uverta :

*Que de bouyoulle, que de foillan-e...  
Malgréi me hent an, dze n'í jaméi vu se tan !*

Can la leunna se catche lo berdjéi, que l'ayè bièn sentù, torne tsu llu to contèn : « Ah ! Aaah ! Padàn t'a fran à an bon-a idooou ! ». Lo dzoo apréi va a la goille abééi le fèye. Arue vitto l'osse on se branlèn. Se lée su se patte diiri é demande : « Adón, te sa-heu me dée mon éyadzo ? ».

« T'a hent an - lèi repón lo rago - é l'è l'eua que te te nen alée ià ! ».

L'osse, pe la maleuhe, se moo an patta é lande i fon di boouque sensa jaméi pi tornéi.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

#### Tiré de :

Alexis Bétemps, Lidia Philippot, *Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes*, Imprimerie Slatkine, Genève, 2006

Texte inédit

Collaborateur de Morgex pour la traduction : Mirko Vevey

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013